

## instruction manual eredeti használati utasítás návod na použitie manual de utilizare uputstvo za upotrebu návod k použití uputa za uporabu

<b>EN - Safety and maintenance</b> / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	4 – 23
<b>EN - Functions</b> / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	24 – 29



**EN** - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

**H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

**RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

**SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

**CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

**HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 1.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	control panel	kezelőpanel	ovládací panel	Panou de control	kontrolna ploča	ovládací panel	Upravljačka ploča
2.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfűl	zapuštená rukoväť	Ureche încastrată	upuštena drška	zapusťené držadlo	udubljena ručka za nošenje
3.	cool air inlets	hideglevegő-bevezetés	vstupný otvor studeného vzduchu	admisie de aer rece	otvor za ulaz hladnog vazduha	vstup studeného vzduchu	ulaz hladnog zraka
4.	main switch	főkapcsoló	hlavný spínač	Înterupător principal	glavni prekidač	hlavní spínač	glavni prekidač
5.	hot air outlet	meleglevegő-kivezetés	výstupný otvor teplého vzduchu	evacuare de aer cald	otvor za izlaz toplog vazduha	výstup teplého vzduchu	izlaz toplog zraka
6.	foot switch	talpkapcsoló	podlahový spínač	Înterupător picior	prekidač na postolju	stojanový spínač	nožni prekidač

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 2.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (2. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (2. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 2.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (2. skica)	<b>POPIS</b> (2. schéma)	<b>DIJELOVI UREBAJA</b> (Slika 2.)
7.	fan function indicator	ventilátor funkció visszajelző	kontrolka funkcie ventilatora	Indicator de functionare a ventilatorului	indikator funkcije ventilatora	kontrolka funkce ventilatoru	indikator funkcije ventilatora
8.	low heating level indicator	alacsony fűtési fokozat visszajelző	kontrolka nízkeho stupňa ohrievania	Indicator de nivel scăzut de încălzire	indikator slabijeg grejanja	kontrolka nízkeho stupně vytápění	indikator niskog stupnja zagrijavanja
9.	high heating level indicator	magas fűtési fokozat visszajelző	kontrolka vysokého stupňa ohrievania	Indicator de nivel ridicat de încălzire	indikator jačeg grejanja	kontrolka vysokého stupně vytápění	indikator visokog stupnja zagrijavanja
10.	temperature indicator	hőmérséklet visszajelző	kontrolka teploty	indicator de temperatură	indikator temperature	kontrolka teploty	indikator temperature
11.	oscillation indicator	oszcillálás visszajelző	kontrolka oscilácie	indicator de oscilatie	indikator oscilacije	kontrolka funkce oscilace	indikator oscilacije
12.	switch-off timer active	kikapcsolásidőzítő aktív	aktívny časovač vypnutia	temporizator de oprire activ	indikator tajmera za automatsko isključenje	aktívni načasování vypínání	tajmer vremena za isključenje je aktivan
13.	temperature unit (°C)	hőmérséklet mértékegység (°C)	memň jednotka teploty (°C)	unitate de temperatură (°C)	jedinica mere temperature (°C)	jednotka teploty (°C)	jedinica temperature (°C)
14.	oscillation touch button	oszcillálás érintőgomb	dotykové tlačidlo oscilácie	butonul tactil de oscilatie	taster za aktivaciju oscilacije	dotykové tlačítko oscilace	dodirni gumb oscilacije
15.	thermostat touch button	termostát érintőgomb	dotykové tlačidlo termostatu	butonul tactil al termostatului	taster termostata	dotykové tlačítko termostatu	dodirni gumb termostata
16.	off timer	kikapcsolásidőzítő	časovač vypnutia	temporizator de oprire	taster tajmera za automatsko isključenje	časovač vypínání	tajmer vremena za isključenje
17.	select heating levels or fan mode	fűtési fokozatok vagy ventilátor üzemmód kiválasztása	výber stupňa ohrievania alebo režimu ventilatora	selectarea nivelelor de încălzire sau a modului ventilator	odabir jačine grejanja ili ventilator funkcije	volba stupně vytápění nebo provozního režimu ventilátoru	izbor stupnjeva grijanja ili ventilatorskog načina rada
18.	on/off switch touch button	be/ki kapcsoló érintőgomb	dotykové tlačidlo za-/vypnutia	butonul tactil pornire/oprire	taster za uklj./isklj.	dotykové tlačítko zapínání/vypínání	dodirni gumb prekiдача za uključenje/isključenje

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



## **EN CERAMIC HEATER WITH DIGITAL THERMOSTAT**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.
3. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **3. ATTENTION: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Particular care should be taken when children and vulnerable people are present!**
4. Make sure that the appliance was not damaged during shipping.
5. Do not use the appliance if it has been dropped!
6. Do not use the appliance if there is visible damage!
7. Do not place in a corner, observe the minimum positioning clearances shown in Figure 3! Observe the requirements effective in the country of use.
8. The appliance is intended to be used for air heating only, not for general heating purposes.
9. Do not direct the hot air exhaust directly at curtains or other combustible materials!
10. Do not place near flammable materials. (min. 100 cm)
11. Do not use the appliance in environments where flammable vapours or explosive dust may be released. Do not use in an inflammable or explosive atmosphere.
12. DO NOT use the appliance near a bathtub, washbasin, shower, swimming pool or sauna.
13. Use it only under dry, indoor conditions. Protect it from humid environments (e.g. bathroom, swimming pool).
14. It is forbidden to mount the unit directly below a power socket!
15. Operate the appliance under constant supervision at all times.
16. Do not operate the appliance near children without supervision.
17. Do not use the appliance in motor vehicles or confined spaces (< 5m<sup>2</sup>) (e.g. elevators).

18. If you are not going to use the appliance for an extended period, turn it off and unplug the power cord. Store in a dry, cool place.
19. Always switch off the power before moving the heater!
20. The appliance should be moved by the recessed barrel on the back.
21. If you notice any irregularities (such as unusual noise from the appliance or burning smell), switch off and unplug the appliance immediately.
22. Make sure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
23. Protect from dust, moisture, sunlight and direct heat.
24. Before cleaning, disconnect the appliance from the power supply by pulling out the plug.
25. Never touch the appliance or the power cord with wet hands.
26. Only connect to earthed wall socket with 230V~ / 50Hz rated supply voltage.
27. Always fully unroll the supply cable.
28. Do not run the power cord across the appliance or near air inlets and outlets!
29. Do not run the power supply cable under a carpet, door mat, etc.
30. Do not use an extension cord or splitter to connect the appliance to the mains.
31. Keep the appliance in a place, where the power supply plug can be easily reached and unplugged.
32. Run the power supply cable so that it cannot be accidentally disconnected, and it does not create a risk of stumbling.
33. Due to continuous developments, technical specifications and design may change without prior notice.
34. The most recent instructions manual is available for download from the [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
35. However we regret such inconvenience, we do not take any responsibility for possible printing errors.
36. The product is designed for household, not for industrial use.



**DO NOT COVER!** COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should be serviced by a service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Before installation, carefully remove packaging, and make sure not to damage the unit or the power cord. If you find any damage, the unit must not be operated!
2. Take out the unit from the box.
3. Place the unit on its base on a hard, flat surface.

4. To ensure proper operation, you have to arrange for the free circulation of hot air. Therefore, please, observe the minimum clearances indicated in **Figure 3**.
5. Make sure that the main switch of the appliance is in the off '0' position.
6. Plug the unit into a standard grounded wall socket. Now the unit is ready for operation!

## CLEANING, MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside the unit and on the electric components.

## TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The unit is not working in heating stages.	Check the power supply
	Check the thermostat settings
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently	Clean the appliance

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** KERÁMIA FŰTŐTEST DIGITÁLIS TERMOSZTÁTTAL

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

### FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltató emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
6. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
7. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
11. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
12. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
13. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
14. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
15. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
16. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
19. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
20. A készüléket a hátoldalán található süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni.
21. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
22. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.

23. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
24. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
25. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
26. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
27. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
28. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be-és kivezető nyílások közelében!
29. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
30. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
33. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
34. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról.
35. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
36. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



### **TILOS LETAKARNI!**

LETAKARÁSA TULMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása!

Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## **ÜZEMBE HELYEZÉS**

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Vegye ki a dobozból a készüléket.
3. Állítsa a talpára a készüléket, szilárd, vízszintes felületre!
4. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe a **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat!
5. A készülék főkapcsolója kikapcsolt „0” állásban legyen!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## **TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS**

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!



2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A készülék hideg levegő bevezető és meleg levegő kivezető nyílásait porszívóval, kefefeltéttel tisztítsa meg.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
a készülék fűtési fokozatban nem fűt	ellenőrizze a hálózati tápellátást
	ellenőrizze a termosztát beállításait
	aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem
sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem	tisztítsa meg a készüléket

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## **SK** KERAMICKÝ OHRIEVAČ S DIGITÁLNYM TERMOSTATOM

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe,

ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy!
5. Je zakázané používať prístroj, keď predtým spadol na zem!
6. Je zakázané používať prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
7. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 3. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
8. Prístroj je určený výlučne na ohrievanie vzduchu, nie na všeobecné ohrievanie.
9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
11. Prístroj je zakázané používať tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu!
12. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
13. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
14. Prístroj je zakázané umiestniť bezprostredne pod sieťovú zásuvku!
15. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
16. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
17. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výtah)!
18. Ak prístroj nepoužívate dlhší čas, vypnite a odpojte ho od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky!
19. Prístroj pred premiestňovaním odpojte zo siete!
20. Zariadenie sa môže premiestňovať pomocou zapustenej rukoväte na zadnej strane.
21. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
22. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
23. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
24. Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky zo zásuvky!
25. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
26. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz!
27. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
28. Pripojovací kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!

29. Pripojovací kábel neved'te popod koberec, rohočku, atď.!
30. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
31. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predĺžovací prívod alebo rozbočovač!
32. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť!
33. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
34. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
35. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľňujeme sa za ne.
36. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**ZÁKAZ ZAKRÝVANIA! ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!**



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj vyberte z krabice.
3. Prístroj postavte na podstavec, na pevnú, vodorovnú plochu!
4. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie teplého vzduchu, preto dodržujte minimálne vzdialenosti podľa **obr. č. 3!**
5. Hlavný spínač nastavte do vypnutej polohy „0“!
6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej nástennej pripojovacej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

Za účelom optimálnej prevádzky prístroja je potrebné prístroj čistiť v závislosti od stupňa znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (min. 30 min).
3. Vstupné a výstupné otvory vzduchu vyčistíte pomocou vysávača!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!

## RIEȘENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
prístroj neohrieva v režime ohrievania	skontrolujte sieťové napájanie
	skontrolujte nastavenia termostatu
	môže byť aktívna ochrana proti prehriatiu
často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu	vyčistíte prístroj

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO

## ÎNCĂLZITOR CERAMIC CU TERMOSTAT DIGITAL

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA  
CITIȚI MANUALUL CU AȚENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU  
UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

### ATENȚIONĂRI

- Înainte punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
- Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de

către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

4. Asigurați-vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
5. Este interzisă utilizarea, dacă anterior ați scăpat aparatul din mână!
6. Este interzisă utilizarea dacă sunt semne vizibile de deteriorare pe aparat!
7. Nu instalați aparatul în colț, respectați distanțele minime de instalare descrise în figura 3!  
Țineți cont de prevederile de siguranță valabile în țara Dvs.!
8. Aparatul a fost proiectat doar pentru încălzirea aerului și nu în scopuri generale de încălzire.
9. Nu direcționați fluxul de aer cald pe perdele sau pe alte materiale inflamabile!
10. Nu poziționați aparatul în apropierea unor materiale inflamabile! (min. 100 cm)
11. Este interzisă utilizarea în mediul în care se pot degaja vapori inflamabili sau praf explozibil! Nu utilizați în mediu inflamabil sau cu pericol de explozie!
12. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
13. Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
14. Este interzisă poziționarea produsului sub ori lângă prizele de rețea!
15. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
16. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
17. Se interzice utilizarea în autovehicule sau în spații mici (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)!
18. În cazul în care nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză de rețea! Depozitați într-un loc uscat și răcoros!
19. Înainte de deplasarea produsului, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
20. Aparatul poate fi deplasat cu ajutorul urechii de prindere încastrat din spate.
21. Dacă observați orice neregulă sau eroare în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
22. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
23. Protejați aparatul de praf, aburi sau incidența directă a radiației solare sau termice!
24. Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
25. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă!
26. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei de 230 V~ / 50 Hz!
27. Desfășurați în întregime cablul de alimentare!
28. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
29. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.!
30. Nu folosiți prelungitor sau distructor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică!

31. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
32. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu!
33. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
34. Actualul manual de utilizare se poate descărca de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
35. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.
36. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!



**ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!** ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de utilizare, îndepărtați cu atenție materialul de ambalare pentru a evita deteriorarea aparatului sau a cablului de conectare. Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat în orice fel!
2. Scoateți aparatul din cutie.
3. Așezați cutia pe baza sa pe o suprafață solidă și plană.
4. Pentru funcționare trebuie asigurată libera circulație a aerului cald, deci respectați distanțele minime indicate în **figura 3!**
5. Întrerupătorul principal al aparatului trebuie să fie în poziția "0"!
6. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare! Aparatul este acum gata de funcționare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime, aparatul trebuie curățat periodic. Frecvența curățării depinde de cantitatea impurităților depuse, însă aparatul poate necesita curățare cel puțin odată pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați cu un aspirator orificiile de admisie și de evacuare a aerului!
4. Ștergeți carcasa exterioară cu o lavetă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electronice!

## DEPANARE

Defect sesizat	Rezolvarea probabilă
aparatul nu încălzește în modul de funcționare setat pe încălzire	verificați alimentarea la rețea
	verificați setările termostatului
	poate s-a activat protecția la supraîncălzire
protecția la supraîncălzire se activează prea des	curățați aparatul

## ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



## GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM I DIGITALNIM TERMOSTATOM

### BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

### PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

### NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Doca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.
3. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda doca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i**

**moгу da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

4. Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta!
5. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
6. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
7. Ne postavljajte ga blizu zida, držite se mera opisanih u tački 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. Ne postavite ga blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašina! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
12. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u neposrednoj blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
13. Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima!! Štitite ga od pare (primer kupatilo, bazen)!
14. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
15. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
16. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!
17. Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)!
18. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
19. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
20. Uređaj se može premeštati držanjem za upuštenu dršku sa zadnje strane.
21. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
22. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
23. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
24. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
25. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
26. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz!
27. Priključni kabel odmotajte do kraja!
28. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
29. Priključni kabel ne provodite ispod tepiha, otirača ird.!
30. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
31. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
32. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
33. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
34. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).



35. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.  
 36. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**ZABRANJENO PREKRIVATI!** PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi oštetio uređaj ili priključni kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je upotreba!
2. Uređaj izvadite iz kutije.
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu!
4. Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 3.
5. Glavni prekidač treba da je u isključenom „0” položaju!
6. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Otvore toplog i hladnog vazduha očistite usisivačem sa četkastim nastavkom.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## ODKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
uređaj ne greje u režimu grejanja	proverite napajanje
	proverite podešavanje termostata
	aktivirala se zaštita od pregrevanja
često se aktivira zaštita od pregrevanja	očistite uređaj

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **GZ** KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO S DIGITÁLNÍM TERMOSTATEM

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**


### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ


1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.
3. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
4. Ujistěte se o tom, zda topné těleso nebylo během přepravy poškozeno!
5. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
6. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
7. Neumísťujte topné těleso bezprostředně do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
8. Přístroj není dovoleno používat s takovými programovatelnými spínači, časovými spínači nebo samostatnými systémy dálkového ovládnání apod., které by mohly topné těleso samostatně uvést do provozu, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění topného tělesa by mohlo způsobit požár.
9. Topné těleso je určeno k ohřívání vzduchu, není konstruováno pro účely běžného vytápění.
10. Proudící teplý vzduch nesměrujte bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
11. Mřížka u výstupního otvoru teplého vzduchu může být horká!

12. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (vzdálenost min. 100 cm)
13. Topné těleso je zakázáno používat v takovém prostředí, ve kterém se mohou uvolňovat hořlavé plyny nebo výbušný prach! Nepoužívejte v takovém prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo exploze!
14. Topné těleso je dovoleno provozovat pouze pod neustálým dohledem!
15. Topné těleso je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
16. Topné těleso je dovoleno používat výhradně v suchých interiérech! Chraňte před vlivem vlhkého prostředí (např. koupelna, bazén)!
17. Topné těleso je **ZAKÁZÁNO** používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
18. Topné těleso je zakázáno používat v automobilech nebo v úzkých (<5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)!
19. Nebudete-li topné těleso delší dobu používat, vypněte jej a napájecí kabel odpojte z elektrické sítě!
20. Se spotřebičem manipulujte výhradně při použití zapuštěného držadla umístěného na zadní straně.
21. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nestandardní zvuky nebo cítíte zápach spáleniny), topné těleso okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě.
22. Dbejte na to, aby se do topného tělesa prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením bezprostředně sálajícího tepla.
24. Před čištěním topné těleso odpojte z elektrické sítě odpojením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi.
25. Topného tělesa, ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama.
26. Zapojovat je dovoleno výhradně do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě s napětím 230V~ / 50Hz.
27. Napájecí kabel odmotejte v celé délce.
28. Napájecí kabel nikdy nepokládejte na spotřebič nebo do blízkosti vstupních nebo výstupních otvorů vzduchu.
29. Nepokládejte napájecí kabel pod koberec, rohožku apod.!
30. K zapojení topného tělesa nikdy nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozbočku.
31. Topné těleso umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi.
32. Napájecí kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytáhnutí a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel.
33. Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení.
34. Aktuální návod k používání lze stáhnout z webových stránek [ww.somogyi.hu](http://ww.somogyi.hu).
35. Za případné chyby v tisku neneseme odpovědnost a za tyto se předem omlouváme.
36. Určeno výhradně k používání pro soukromé účely, není dovoleno používat v průmyslových podmínkách.



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ!!** ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU!

 **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením topného tělesa do provozu opatrně odstraňte obalový materiál tak, abyste nepoškodili topné těleso nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno topné těleso uvádět do provozu.
2. Topné těleso vyjměte z krabice.
3. Spotřebič postavte na pevnou, vodorovnou plochu.
4. Pro správné fungování je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístování berte na zřetel minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 3**.
5. Hlavní spínač spotřebiče musí být nastaven do polohy „0”.
6. Spotřebič zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě. Nyní je spotřebič připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné přístroj v závislosti na rozsahu znečištění, avšak alespoň jednou za měsíc, pravidelně čistit.

1. Předtím, než topné těleso začnete čistit, jej vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi!
2. Nechte topné těleso vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní otvor (2) proudění vzduchu vyčistěte vysavačem!
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických částí se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Je možné, že byla aktivována ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí je aktivována příliš často.	Vyčistěte přístroj.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## **HR** **BIH** **KERAMIČKI GRIJAČ S DIGITALNIM TERMOSTATOM**

### VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

**PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!**

### UPOZORENJA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u uobičajenom radnom položaju, ako su pod nadzorom ili upu eni u sigurnu upotrebu uređaja i ako razumiju uklju ene opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od navršenih 8 godina, samo ako su pod nadzorom ili dobivaju odgovarajuće upute radi sigurne uporabe uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz njihove uporabe. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca smiju obavljati čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom.  
**UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu postati vrlo vrući i izazvati opekline. Posebno se treba biti oprezni kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
5. Nemojte koristiti uređaj ako je prijetljivo pao!
6. Nemojte koristiti uređaj u slučaju vidljivih oštećenja!
7. Nemojte ga postavljati izravno u kut, pridržavajte se minimalnih razmaka postavljanja navedenih na slici 3! Uzmite u obzir sigurnosne propise koji vrijede u dotičnoj zemlji!
8. Prema namjeni uređaja, može se koristiti samo za zagrijavanje zraka, a ne za opće grijanje.
9. Nemojte usmjeravati vrući zrak koji izlazi izravno na zavjese ili druge zapaljive materijale!


10. Ne stavljajte blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Nemojte koristiti na mjestima gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte koristiti u zapaljivom ili eksplozivnom okruženju!
12. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
13. Može se koristiti samo u suhim zatvorenim uvjetima! Zaštitite od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
14. Zabranjeno je postavljanje uređaja direktno ispod električne utičnice!
15. Može se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
16. Ne koristite u blizini djece bez nadzora!
17. Zabranjeno je koristiti uređaj u vozilima ili uskim (< 5 m<sup>2</sup>), zatvorenim prostorijama (npr. lift)!
18. Ako ga ne koristite dulje vrijeme, isključite uređaj i zatim izvucite priključni kabel! Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!
19. Uvijek isključite grijalicu prije premještanja!
20. Uređaj se može pomicati pomoću udubljene ručke za nošenje na stražnjoj strani.
21. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i izvucite utikač!
22. Provjerite da nikakvi predmeti ili tekućine ne mogu ući u uređaj kroz otvore.
23. Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
24. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje!
25. Nikada ne dodirujte uređaj i priključni kabel mokrim rukama!
26. Smije se priključiti samo na 230V~ / 50Hz uzemljenu zidnu utičnicu!
27. Potpuno odmotajte priključni kabel!
28. Ne provlačite priključni kabel preko uređaja ili blizu otvora za dovod i odvod zraka!
29. Ne provlačite priključni kabel ispod tepiha, otirača itd.!
30. Ne koristite produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
31. Postavite uređaj tako, da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
32. Provedite priključni kabel tako, da se ne može slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
33. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
34. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
35. Ne snosimo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se.
36. Dopuštena je samo privatna uporaba, nikako industrijska!



**ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA!**



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!

 Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako ne biste oštetili uređaj ili spojni kabel. Ne puštajte u rad u slučaju oštećenja!
2. Izvadite uređaj iz kutije.
3. Postavite na noge na čvrstu, vodoravnu površinu!
4. Za rad mora biti osiguran slobodan protok toplog zraka, stoga vodite računa o minimalnim razmacima postavljanja prikazanim na slici 3!
5. Glavni prekidač uređaja mora biti u položaju "0".
6. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj zahtijeva čišćenje bar jednom mjesečno, zavisno od stepena onečišćenja i korištenja.

1. Prije čišćenja uređaj isključite sa napajanja.
2. Ostavite uređaj da se ohladi (najmanje 30 minuta).
3. Očistite ulaz hladnog zraka i izlaze za vrući zrak uređaja usisivačem i nastavkom sa četkom.
4. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Pazite da voda ne dospije unutar uređaja ili na njegove električne komponente.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje kvarova
aparatus se ne zagrijava u fazi zagrijavanja	provjerite napajanje
	provjerite postavke termostata
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja	očistite aparat

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN CERAMIC HEATER WITH DIGITAL THERMOSTAT

### FEATURES


Fan-assisted ceramic heater for indoor air heating • 2 heating levels: 1000 W / 1500 W • touch buttons and white LED display • functions: cold, warm, hot air • thermostat values selectable up to 15-45 °C • 12-hour switch-off timer • switchable oscillation • automatic switch-off in case of overheating or tipping





### OPERATION


After commissioning the appliance as described in the COMMISSIONING section, switch it on by turning the **main switch** to the "I" position. The unit will beep and the display will show the room temperature in °C units.


**Switch on** by touching the  button. The fan starts to run and the  icon appears on the display.

Press the  touch button to select low  or high  heating and press the third button to return to **fan-only mode** .

Each touch of the **off timer**  button increases the remaining operating time by +1 hour (00 - 12 hours).

The **thermostat**  touch button allows you to set the desired room temperature from 15 to 45 °C in 1 °C increments. The desired temperature value is displayed flashing, while the room temperature is displayed with a continuous light. In this thermostat mode, the appliance selects which heating level to operate at. If the desired temperature is 1-2 °C higher than the current room temperature, the low heating setting  is activated. If the difference is 3 °C or more, the high heating setting  is activated. Once the room temperature reaches the temperature set by the thermostat, the unit stops heating and switches to fan mode .




Touch the  button to switch the appliance on and off to **oscillate** the heating clockwise and counterclockwise.

To **switch** the unit **off**, touch the  button. The appliance may then count down for 30 seconds, typically if it was heating before it was switched off. This will cool itself down and then switch off.

If you do not intend to use the appliance in the near future, it is recommended that you also switch off the main switch. If not used for a longer period, disconnect the power supply cable from the wall socket.

**Overheating protection** serves to switch off the device in the event of overheating, e.g. if the air inlet or outlet is blocked. Disconnect the device by pulling out the mains plug. Allow the appliance to cool down (min. 30 minutes). Check if the air inlet and outlet are unblocked; clean them if necessary. Turn on the device again. If the overheat protection keeps activating, disconnect the device by pulling out the mains plug and contact an authorised service shop.

The device **switches off** automatically if it is **overturned**. In this case, disconnect the appliance by pulling out its mains plug, place it upright on its stand and then put it back into operation as described in the COMMISSIONING section.

If the appliance is switched off using the  touch button only, the previously set thermostat value will be remembered. When it is switched back on, it will switch on in fan  mode, but as soon as the  touch button is touched, the previously set temperature will be the default.

With the main switch off or in the event of a power failure, the unit will forget any further settings.

### TECHNICAL SPECIFICATION

power supply: ..... 220-240 V~ 50/60 Hz  
output: ..... 1000 W / 1500 W  
contact protection rating: ..... II.  
IP protection: ..... IP20: The device is not protected against ingress of water.  
heater dimensions: ..... 174 x 243 x 117 mm  
sound level: ..... 55 dB(A)

## H KERÁMIA FŰTŐTEST DIGITÁLIS TERMOSZTÁTTAL

### JELLEMZŐK





Ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 2 fűtési fokozat: 1000 W / 1500 W • érintőgombok és fehér LED-kijelző • funkciók: hideg-, meleg-, forró levegő • 15-45 °C-ig választható termosztát értékek • 12 órás kikapcsolás időzítés • kapcsolható oszcillálás • automatikus kikapcsolás túlmelegedés vagy felbillenés esetén

### ÜZEMELTETÉS





Miután Üzembe helyezte a készüléket az ÜZEMBE HELYEZÉS szakasz szerint, kapcsolja be a **főkapcsoló** „I” helyzetbe kapcsolásával. A készülék sípol, és a kijelzőn megjelenik a helyiség hőmérséklete °C egységben.




A  gomb megérintésével **kapcsolja be** a készüléket. A ventilátor működni kezd, és a  ikon látszik a kijelzőn.

A  érintőgombbal kiválaszthatja az alacsony , illetve a magas  **fűtési fokozatot**, harmadik érintésével pedig visszatérhet a **csak ventilátor**  üzemmóddhoz.

A **kikapcsolásidőztítő**  gomb minden egyes megérintésével +1 órával növeli a hátralévő működési időt (00 – 12 óra).

A **termosztát**  érintőgombbal beállítható a helyiség kívánt hőmérséklete 15-45 °C-ig, 1 °C-os lépésekben. A kívánt hőmérséklet érték villogva jelenik meg, míg a helyiség hőmérséklete folyamatosan fényel. Ebben a termostátos üzemmódban a készülék választja ki, hogy melyik fűtési fokozattal üzemel. Ha a kívánt hőmérséklet 1-2 °C-kal magasabb mint a szoba aktuális hőmérséklete, akkor az alacsony fűtési fokozat  kapcsol be. Ha 3 °C vagy nagyobb a különbség, akkor már a magas fűtési fokozat  kapcsol be. Amint eléri a szoba hőmérséklete eléri a termostáttal beállította, a készülék nem fűt tovább és ventilátor üzemmódra vált .




Érintse meg a  gombot a készülék jobbra-balra **oszcillálásának** be-, illetve kikapcsolásához.

A készüléket **kikapcsolni** a  gomb megérintésével lehet. A készülék ilyenkor visszaszámolhat 30 másodpercet, jellemzően ha a kikapcsolás előtt fűtött. Ezzel lehűti magát, majd kikapcsol.

Ha a közeljövőben nem kívánja használni, akkor ajánlott a készülék főkapcsolóját is kikapcsolni. Ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

A készülék automatikusan **kikapcsol, ha felborul**. Ebben az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

Ha a terméket csak a  érintőgombbal kapcsoljuk ki, akkor a korábban beállított termostát értéket megjegyzi. Visszakapcsoláskor ventilátor  üzemmódban kapcsol be, de amint megérintjük a  érintőgombot, a korábban beállított hőmérséklet lesz az alapértelmezett.

A főkapsolólóval kikapcsolva vagy áramszünet esetén a készülék minden további beállítást elfelejt.

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:.....	220-240 V~ 50/60 Hz
teljesítmény:.....	1000 W / 1500 W
érintésvédelmi osztály:.....	II.
IP védettség:.....	IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete:.....	174 x 243 x 117 mm
zajszint:.....	55 dB(A)



## KERAMICKÝ OHRIEVAČ S DIGITÁLNYM TERMOSTATOM

### CHARAKTERISTIKA

Ventilátorový keramický ohrievač na ohrievanie interiéru • 2 stupne ohrievania: 1000 W / 1500 W • dotykové spínače a biely LED displej • funkcie: studený, teplý, horúci vzduch • nastaviteľný termostat: 15-45 °C • 12 h časovač vypnutia • zapínateľná oscilácia • automatické vypnutie v prípade prehriatia alebo prevrhnutia





### PREVÁDZKA PRÍSTROJA


Po uvedení zariadenia do prevádzky podľa časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY ho zapnite otočením **hlavného spínača** do polohy „I“. Zariadenie pípne a na displeji sa zobrazí teplota v miestnosti v °C.


Zapnite zariadenie dotykem tlačidla . Ventilátor začne pracovať a na displeji sa zobrazí ikona .

Dotykovým tlačidlom  si zvolíte nízky  alebo vysoký  stupeň ohrevu a tretím dotykem sa vrátite do režimu **len s ventilátorom** .

Každým stlačením tlačidla **časovača vypnutia**  sa zostávajúci čas prevádzky zvýši o +1 hodinu (00 - 12 hodín).

Požadovanú teplotu miestnosti je možné nastaviť od 15 do 45 °C v krokoch po 1 °C dotykovým tlačidlom **termostatu** . Požadovaná hodnota teploty bliká, zatiaľ čo teplota v miestnosti sa zobrazuje nepretržite. V tomto režime termostatu si zariadenie vyberá, s ktorým stupňom ohrevu pracuje. Ak je požadovaná teplota o 1-2 °C vyššia ako aktuálna teplota v miestnosti, zapne sa nízky stupeň ohrievania . Ak je rozdiel 3 °C alebo viac, zapne sa vysoký stupeň ohrievania . Akonáhle teplota v miestnosti dosiahne teplotu nastavenú termostatom, zariadenie prestane vykurovať a prepne sa do režimu ventilátora .




Klepnutím na tlačidlo  zapnete alebo vypnete ľavo-pravú **osciláciu** zariadenia.

Zariadenie je možné **vypnúť** dotykom tlačidla . V tomto prípade môže zariadenie odpočítať 30 sekúnd, zvyčajne ak bolo pred vypnutím zahriate. Tým sa ochladí a potom sa vypne.

Ak ho nemienite v blízkej budúcnosti používať, odporúča sa vypnúť hlavný spínač zariadenia. Ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte ho zo zásuvky.

**Ochrana proti prehriatiu** vypne prístroj v prípade prehriatia prístroja, napr. pri zakrytí vstupného a výstupného otvoru vzduchu. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím z elektrickej zásuvky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte voľné prúdenie vzduchu, otvory vstupu a výstupu vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj znovu zapnite. Ak sa aj potom aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete vytiahnutím zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

Zariadenie sa automaticky **vypne, ak spadne**. V takom prípade odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky, potom zariadenie postavte a až potom ho znova uveďte do prevádzky, ako je popísané v časti **UVEDENIE DO PREVÁDZKY**.

Ak sa výrobok vypne iba dotykovým tlačidlom , zapamätá si predtým nastavenú hodnotu termostatu. Po opätovnom zapnutí sa zapne v režime ventilátora , no akonáhle sa dotknete dotykového tlačidla , predvolená sa stane predtým nastavená teplota.

Pri vypnutí hlavným spínačom alebo pri výpadku prúdu zariadenie zabudne všetky ďalšie nastavenia.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	220-240 V~ 50/60 Hz
výkon:	1000 W / 1500 W
érintésvédelmi osztály:	II.
IP ochrana:	IP20: Bez ochrany proti vniknutiu vody!
rozmery ohrievača:	174 x 243 x 117 mm
hlučnosť:	55 dB(A)



# RO ÎNCĂLZITOR CERAMIC CU TERMOSTAT DIGITAL





## CARACTERISTICI

Încălzitor ceramic cu ventilator pentru încălzirea aerului din interiorul încăperilor • 2 nivele de încălzire: 1000 W / 1500 W • butoane tactile și afișaj cu LED alb • funcții: aer rece, cald, fierbinte • valori de termostat selectabile până la 15-45 °C • temporizator de deconectare de 12 ore • oscilație comutabilă • deconectare automată în caz de supraîncălzire sau răsturnare





## FUNCȚIONARE

După ce ați pus aparatul în funcțiune așa cum este descris în secțiunea CONFIGURARE, porniți-l prin rotirea întrerupătorului principal în poziția "I". Aparatul va emite un semnal sonor, iar afișajul va indica temperatura camerei în unități de măsură în °C.

Atingeți butonul  pentru a **porni** dispozitivul. Ventilatorul va începe să funcționeze, iar pictograma  va apărea pe ecran.

Folosiți butonul tactil  pentru a selecta **modul de încălzire** redus  sau înalt , iar o a treia atingere pentru a reveni la modul  **doar cu ventilator**.

Fiecare apăsare a butonului de  **temporizator oprire**, mărește timpul de funcționare rămas cu +1 oră (00 - 12 ore).

Butonul **termostatului**  poate fi utilizat pentru a seta temperatura dorită a camerei între 15 și 45 °C, în trepte de 1 °C. Valoarea dorită a temperaturii este afișată intermitent, în timp ce temperatura camerei este afișată cu o lumină constantă. În acest mod de funcționare a termostatului, aparatul selectează nivelul de încălzire la care să funcționeze. Dacă temperatura dorită este cu 1-2 °C mai mare decât temperatura curentă a încăperii, se activează setarea de încălzire redusă . Dacă diferența este de 3 °C sau mai mare, se activează setarea de încălzire înaltă . De îndată ce temperatura camerei atinge temperatura setată de termostat, aparatul oprește încălzirea și trece la modul ventilator .

Atingeți butonul  pentru a activa sau dezactiva **oscilația** dispozitivului la stânga și la dreapta.




Pentru a **opri** aparatul, atingeți butonul. Este posibil ca aparatul să înceapă numărătoarea inversă timp de 30 de secunde, de obicei dacă a fost încălzit înainte de a fi oprit. Acesta se va răci singur și apoi se va opri.

Dacă nu intenționați să utilizați aparatul în viitorul apropiat, se recomandă să opriți și întrerupătorul principal.

Dacă nu aveți de gând să îl utilizați pentru o perioadă mai lungă de timp, scoateți-l din priză.

**Protecția împotriva supraîncălzirii** oprește aparatul în caz de supraîncălzire, de exemplu, atunci când se acoperă intrările și ieșirile de aer. Întrerupeți alimentarea cu energie electrică prin scoaterea ștecherului. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute). Verificați dacă intrările și ieșirile de aer sunt libere; curățați-le dacă este necesar. Puneți aparatul din nou în funcțiune. Dacă protecția împotriva supraîncălzirii este în continuare activată, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul și contactați un centru de service specializat.

Aparatul se va **opri** automat **dacă se răstoarnă**. În acest caz, deconectați alimentarea cu energie electrică prin scoaterea fișei de alimentare, apoi reporniți aparatul și abia apoi puneți-l din nou în funcțiune așa cum este descris în secțiunea **PUNERE ÎN FUNCȚIUNE**.

Dacă produsul este oprit  numai cu ajutorul butonului tactil, valoarea termostatului setată anterior va fi reținută. Când este repornit, acesta va porni în modul  ventilator, dar de îndată ce este atins  butonul tactil, temperatura setată anterior va deveni cea implicită.

Oprtit cu întrerupătorul principal sau în cazul unei pene de curent, unitatea va uita orice alte setări.

#### DATE TEHNICE

alimentare: .....220-240 V~ 50/60 Hz  
putere: .....1000 W / 1500 W  
Clasa de protecție:.....II.  
Protecție IP: IP20: .....Nu este protejat împotriva pătrunderii apei!  
Dimensiunile încălzitorului: .....174 x 243 x 117 mm  
Nivelul de zgomot: .....55 dB(A)



## GREJALICA SA KERAMIČKIM GREJAČEM I DIGITALNIM TERMOSTATOM

#### OSOBINE

Ventilatorska grejalica sa keramičkim grejačem za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • dvostepeno grejanje: 1000 W / 1500 W • tasteri na dodir i beli LED indikator • funkcije: hladen-, topao-, vreo vazduh • podesiva temperatura 15-45 °C • tajmersko isključenje 12 sati • uključiva oscilacija • automatsko isključenje u slučaju pregrevanja ili prevrtanja

#### RAD UREĐAJA

Nakon puštanja u rad uređaja u skladu sa opisima u delu PUŠTANJE U RAD, uključite uređaj okretanjem **glavnog** prekidača u položaj „I“. Uređaj će se oglasiti zvučnim signalom i na displeju će se prikazati temperatura prostorije °C.

Dodirom tastera uključite uređaj. Ventilator će se uključiti i na displeju će da svetli ikonica .

Dodirivanjem tastera možete odabrati **stepen grejanja** slabije ili jače grejanje, na treći dodir će se ponovo aktivirati **samo funkcija ventilatora** .

**Tajmer za automatsko isključenje** svakim dodirivanjem tastera vreme rada se može podesiti u koracima od sat vremena (00 – 12 sati).

Dodirivanjem tastera **termostata** moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije 15-45 °C u koracima od 1 °C. Podešena vrednost trepti na displeju dok trenutna temperatura konstantno svetli. U ovom termostatskom režimu uređaj automatski odabira snagu grejanja. Ukoliko je temperatura prostorije niža za 1-2 °C od podešene temperature uređaj će da greje manjom snagom a ako je temperatura manja za više od 3 °C uređaj će da greje sa većom snagom Nakon dostizanja podešene temperature uređaj isključuje grejače i ne greje više ali će ventilator i dalje biti aktivan u funkciji ventilatora .

Za uključenje ili isključenje **oscilacije** dodirnite taster .

Uređaj se može **isključiti** dodirom tastera . U ovom slučaju uređaj uglavnom počinje da odbojava 30 sekundi i hladi sebe ako je ranije bio u funkciji grejanja.

Ako se uređaj ne koristi nešto duže vreme, preporučuje se da se isključi glavnim prekidačem.

Uređaj isključite iz struje ako se duži period ne koristi.

**Zaštita od pregrevanja:** u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako upriani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

Uređaj će se automatski isključiti **ako se slučajno prevrne**. U ovom slučaju izvucite priključni kabl iz struje potom podignite grejalicu i postavite je na ravnu površinu, samo nakon toga uključujte grejalicu u struju prema opisanim u delu PUŠTANJE U RAD.

Ostaće zapamćeno termostatsko podešavanje ako se uređaj isključuje tasterom . Nakon ponovnog uključjenja aktiviraće se ventilator , međutim na prvi dodir tastera termostata biće aktivno prethodno podešena temperatura.

U slučaju isključenja glavnog prekidača ili u slučaju nestanka struje uređaj gubi sva podešavanja.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....220-240 V~ 50/60 Hz  
snaga: .....1000 W / 1500 W  
razred zaštite:.....II.  
IP zaštita:.....IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
dimenzije: .....174 x 243 x 117 mm  
buka: .....55 dB(A)

# **CZ** KERAMICKÉ TOPNÉ TĚLESO S DIGITÁLNÍM TERMOSTATEM





## **SPECIFIKACE**


Keramické topné těleso s ventilátorem pro ohřívání vzduchu v interiérech ● 2 stupně vytápění: 1000 W / 1500 W ● dotyková tlačítka a bílý LED displej  
● funkce: studený, teplý a horký vzduch ● volitelné hodnoty termostatu v pásmu 15-45 °C ● časované vypínání - 12 hodin ● možnost zapnutí oscilace  
● automatické vypnutí v případě přehřátí nebo převrácení





## **POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE**


Po uvedení do provozu podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU spotřebič zapněte nastavením **hlavního spínače** do polohy „I“. Nyní uslyšíte zvukový signál a na displeji bude vyobrazena teplota v místnosti uvedená ve °C.


Stisknutím tlačítka  spotřebič **zapnete**. Ventilátor začne fungovat a na displeji bude vyobrazena ikonka .

Dotykovým tlačítkem  zvolíte nízký stupeň , respektive  **vyšoký stupeň vytápění**, třetím stisknutím tlačítka se vrátíte do **provozního režimu ventilátoru** .

Každým dalším stisknutím tlačítka **časovaného vypínání**  zvýšíte o +1 hodinu zbývající čas fungování (00 až 12 hodin).

Dotykovým tlačítkem **termostatu**  nastavíte požadovanou teplotu v místnosti, v rozsahu 15 až 45 °C, v hodnotě po 1 °C. Požadovaná teplotní hodnota bude vyobrazena blikáním, aktuální teplota v místnosti plynulým svícením. V tomto provozním režimu termostatu spotřebič samostatně zvolí stupeň vytápění. Jestliže je požadovaná teplota o 1 až 2 °C vyšší než aktuální teplota v místnosti, bude aktivován nízký stupeň vytápění . Je-li rozdíl 3 °C nebo vyšší, bude aktivován vysoký stupeň vytápění . Jakmile teplota v místnosti dosáhne hodnoty teploty nastavené termostatem, spotřebič nebude dále vytápět a přejde do provozního režimu ventilátoru .

Pro aktivaci funkce **oscilace** směrem doprava a doleva, respektive pro vypnutí stiskněte tlačítko .




Spotřebič **vypnete** stisknutím tlačítka . V takovém případě spotřebič může odpočítávat 30 vteřin, zpravidla v případě, kdy byla před vypnutím aktivní funkce vytápění. Po vychladnutí se spotřebič vypne.

Nebudete-li spotřebič v dohledné době používat, doporučujeme vypnout i hlavní spínač spotřebiče.

Nebudete-li spotřebič delší dobu používat, odpojte napájecí kabel ze zásuvky ve zdi.

Funkce **ochrany proti přehřátí** topné těleso vypne v případě přehřátí, např. při zakrytí vstupního nebo výstupního otvoru proudění vzduchu. Topné těleso odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi. Spotřebič nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory proudění vzduchu volné; je-li to nutné, vyčistěte je. Topné těleso opět zapněte. Jestliže se funkce ochrany proti přehřátí i nadále aktivuje, odpojte topné těleso z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi a kontaktujte odborný servis.

V **případě převrácení** se spotřebič automaticky vypne. V takovém případě spotřebič odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky ve zdi, potom spotřebič opět postavte a teprve potom znovu zprovozněte, postupujte podle pokynů uvedených v části UVEDENÍ DO PROVOZU.

Jestliže spotřebič vypnete jen dotykovým tlačítkem , spotřebič zaznamená dříve nastavenou hodnotu termostatu. Po zapnutí se spotřebič aktivuje v provozním režimu ventilátoru , ale jakmile se dotknete dotykového tlačítka , bude jako základní aktivní dříve nastavená teplota.

V případě vypnutí prostřednictvím hlavního spínače nebo v případě výpadku dodávky elektrického proudu budou veškerá dřívější nastavení vymazána.

## **TECHNICKÉ PARAMETRY**

napájení: .....	220-240 V~ 50/60 Hz
příkon: .....	1000 W / 1500 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem: .....	II.
IP krytí: .....	IP20: Není chráněno proti vniknutí vody!
rozměry topného tělesa: .....	174 x 243 x 117 mm
hlučnost: .....	55 dB(A)



# KERAMIČKI GRIJAČ S DIGITALNIM TERMOSTATOM

## ZNAČAJKE

Keramički grijač s ventilatorom za zagrijavanje zraka u unutarnjim prostorijama • 2 stupnja grijanja: 1000 W / 1500 W • dodirne tipke i bijeli LED zaslon • funkcije: hladni, topli, vrući zrak • izbor termostatskih vrijednosti od 15-45 °C • 12-satni tajmer vremena za isključivanje • promjenjiva oscilacija • automatsko isključivanje u slučaju pregrijavanja ili prevrtanja

## RAD

Nakon puštanja uređaja u rad prema odjeljku PUŠTANJE U RAD, uključite ga okretanjem glavnog prekidača u položaj "I". Uređaj se oglašava zvučnim signalom, a na zaslonu se prikazuje sobna temperatura u °C.

**Uključite** uređaj pritiskom tipke . Ventilator počinje raditi i na zaslonu se pojavljuje ikona .

Dodirnom tipkom možete odabrati nisku ili visoku razinu grijanja, a trećim dodirnom možete se vratiti u način rada samo ventilator . Svakim dodirnom tipke **tajmera za isključivanje** , se preostalo vrijeme rada povećava za +1 sat (00 - 12 sati).

Željenu sobnu temperaturu možete podesiti od 15 do 45 °C u koracima od 1 °C dodirnom tipkom **termostata** . Željenu vrijednost temperature je prikazana trepćući, dok je sobna temperatura prikazana neprekidno. U ovom načinu rada termostata uređaj odabire s kojim stupnjem grijanja radi.

Ako je željena temperatura 1-2 °C viša od aktualne sobne temperature, uključuje se niska razina grijanja . Ako je razlika 3 °C ili više, već se uključuje visoka razina grijanja . Čim sobna temperatura dosegne temperaturu zadanu termostatom, uređaj prestaje grijati i prelazi na ventilatorski način rada .

Dodirnite tipku za uključivanje ili isključivanje oscilacije uređaja lijevo-desno.

Uređaj se može isključiti pritiskom na tipku . U tom slučaju uređaj može odbrojavati 30 sekundi, obično ako je grijao prije isključivanja. To će ga ohladiti, a zatim isključiti.

Ako ga ne namjeravate koristiti u bliskoj budućnosti, preporučuje se da isključite glavni prekidač uređaja.

Ako ga nećete koristiti dulje vrijeme, isključite ga iz utičnice.

Zaštita od pregrijavanja isključuje uređaj u slučaju pregrijavanja, npr. kada pokrivete otvore za dovod i odvod zraka. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača. Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta). Provjerite jesu li otvori za dovod i odvod zraka slobodni; očistite ako je potrebno. Ponovno uključite uređaj. Ako je zaštita od pregrijavanja i dalje uključena, isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača i obratite se stručnom servisu. Uređaj se automatski **isključuje ako se prevrne**. U tom slučaju isključite uređaj iz struje tako da izvučete utikač, zatim postavite uređaj i tek onda ga ponovno pustite u rad, kao što je opisano u poglavlju INSTALACIJA.

Ako se proizvod isključio samo dodirnom tipkom , on pamti prethodno postavljenu vrijednost termostata. Kada se ponovno uključi, uključuje se u ventilatorskom načinu rada , ali čim dodirnemo tipku , prethodno postavljena temperatura postaje zadana.

Kada se isključio glavnim prekidačem ili u slučaju nestanka struje, uređaj zaboravlja sve daljnje postavke.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....	220-240 V~ 50/60 Hz
snaga:.....	1000 W / 1500 W
klasa zaštite od kontakta: .....	II.
IP zaštita:.....	IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
veličina grijača: .....	174 x 243 x 117 mm
razina buke:.....	55 dB(A)





producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahc 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Proizvodač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska

